



ЧОРНОБИЛЬ ЛИШАЄТЬСЯ ПРОБЛЕМОЮ

Київ (УНІАР). — Тут в середу, 22-го квітня, у міністерстві закордонних справ України відбулася пресова конференція, присвячена 6-й річниці трагедії в Чорнобилі. У конференції взяли участь голова постійної комісії Верховної Ради України Володимир Яворівський, державний міністер України у справах захисту населення від наслідків катастрофи, Георгій Готвиць, представники міністерств охорони здоров'я та навколишнього середовища. Учасники пресової конференції порушили питання ядерних поховань та змивання ядерних відходів у річки, забруднення питної води, територій. Обговорили питання національної програми врятування Дніпра, створення нового саркофагу, проблема фінансування згаданих програм та соціального захисту потерпілих від катастрофи в Чорнобилі.

Міністер охорони здоров'я України Юрій Співаков повідомив, що в результаті чорнобильської катастрофи загинуло не 32 особи, як це подавалося відповідальними посадовцями особами через засоби масової інформації, передусім з Москви, а від 6 до 8,000 людей. Серед учасників ліквідації наслідків вибуху смертність збільшилася у 3—5 разів.

На пресовій конференції повідомили, що оголошено конкурс на ліпший проєкт нового саркофагу в Чорнобилі. Міністер охорони природи України Юрій Шербак повідомив, що учасники третьої конференції асоціації міст і районів Придніпров'я України „Славутич” постановили в дальшій праці перевагу віддавати найбільш забрудненим регіонам України.

І. ДРАЧ В ГАРТФОРДІ

Гартфорд, Конн. — Товариство Допомоги Україні Гартфорду і околищ повідомляє, що в четвер, 7-го травня, прибуде сюди з доповіддю відомий український діяч Іван Драч. Доповідь відбудеться в концертній залі Українського Народного Дому, 961 Wethersfield ave, год. 7:30 вечора.

Помер С. Чума

Нью Йорк. — Тут у вівторок, 28-го квітня 1992 року, несподівано помер на 69-му році життя Степан Чума, союзний і громадський активіст, довголітній працівник і керівник друкарні В-ва „Свобода”, який прикінці минулого року відійшов на пенсію. Ще три тижні тому С. Чума був в друкарні при своїй улюбленій машині, друкував „Веселку” та причував нового друкаря.

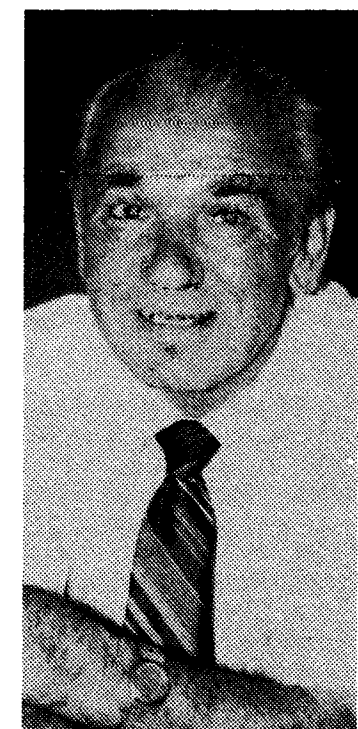
В Нью Йорку С. Чума був відомий, як фінансовий секретар 361-го Відділу УНС „Дністер”, інпрезовий та організаційний референт Окружного Комітету УНС і Відділу УККА, член Комітету будови церкви св. Юра та багатьох інших організацій.

Подробиці про похоронні відправи будуть подані в наступних числах „Свободи”.

14-ий Світовий Конгрес СУМ відбудеться в Елленвіллі

Нью Йорк. — 14-ий Світовий Конгрес Спільки Української Молоді відбуватиметься на Оселі СУМ-А в Елленвіллі, Н. Й., від п'ятниці, 1-го травня, до неділі, 3-го травня.

В програмі конгресу передбачується звіт уступаючих органів ЦУ-СУМ, об-



Св. п. С. Чума

В АМЕРИЦІ

МИНУЛОГО ТИЖНЯ, ПІВДЕННУ Каліфорнію навістив легкий землетрус. Називають його легким, бо не було жодних людських жертв чи великих матеріальних втрат. Сила цього землетрусу була достатньою, на думку науковців, щоби уважати його предтечею великого землетрусу, який за обчисленнями науковців має навістити Каліфорнію в наступних десяти роках.

МИНУЛОГО ТИЖНЯ, ВІДБУВШИ свій шестимісячний присуд за те, що в нього знайдено наркотики, звільнено з ув'язнення колишнього посадики Вашингтону Меріона С. Беррі. Привітати його зі звільненням до місцевості Лоретто, Па., де він відбував своє покарання у федеральній тюрмі, приїхало з Вашингтону кілька сотень його прихильників, яким він відразу заповів, що є готовий продовжувати свою політичну кар'єру та буде готуватися до виборів наступної осені. Він однак не назвав конкрет-но на який саме пост він має на думці кандидувати.

НАЙНОВІШІ УРЯДОВІ ДОСЛІДИ вказують, що в 1990 році в ЗСА було знасилено 683,000 дорослих жінок, в п'ять разів більше, як подані Департаментом юстиції числа. Аналітики уважають, що в цьому нічого дивного тому, що тільки дуже малий відсоток скривджених жінок золотують своєю насильство поліції. Однак вони уважають, що ці нові зіставлення допоможуть відповідним чинникам застановитися над цим злочинством, яке доросло до крайової епідемії.

„ЦЕЙ ТРИЗУБ ПРИКУТИЙ ДО МОГО СЕРЦЯ!”



Ген. К. Морозов промовляє на бенкеті.

Нью Йорк, (О. Кузьмич). — Коли перший міністер оборони України ген. полковник Костянтин Морозов такими словами і при вітом, „Слава Україні” закінчив своє слово на бенкеті у його честь в Нью Йорку, вшестер виповнена зала із біля 700 присутніми українцями задзвеніла гучними оплесками і повстанням з місць. Але не лише ці палкі, хоча висловлені спокійно слова міністра здобули таке признание публіки, а ціла його головна промова була переривана раз-у-раз оплесками.

К. Морозов розпочав свої слова до української громади привітанням від тисяч воєнів, що присягнули на вірність Україні і привітанням для представників діаспори, які через десятиріччя мріяли про українську державу. Сьогодні вона стала дійсністю. „Кланюся вам, дорогі земляки, що виховали вже четверте покоління в українському дусі”, — сказав він, — ви тут, а ми там, разом привели Україну до сьогоднішнього дня! Дякую вам за це!”

Далі промовець зупинився на важливій проблемі і бажанні, щоб теперішні українські військові частини гідно продовжували традицію усіх тих, що продовжували стояти в обороні

Україні зі зброєю в руках та вираховув по черзі назви тих військ, кінчаючи на Українській Дивізії УНА та підкреслюючи її трагічну долю. Але формулюючи сучасну армію міністер оборони України вважає, що вона мусить стояти також на високому культурному рівні як це було раніше, і тому радіє із відновлення Києво-Могилянської Академії в Києві і просить по-

стачати якнайбільше історичної літератури та споминів, які можуть допомогти краще пізнати минуле українського політичного та військового життя. Він підкреслює те, що діє згідно із законами про збройні сили, схваленими Верховною Радою і автономною політикою молоді суверенної української держави, а українські війська будуть її кожноразом боронити, як зайде

для цього потреба. Визнання сусідами України та її збройних сил, міжнародної угоди щодо сили війська, брак ворогів та ствердження, що всі військові частини, включно із Чорноморською флотом, що розміщені на території України, належать до неї, були прийняті слухачами зі справжнім признанням.

Міністер оборони України, вказуючи на свою військову уніформу, вибачився, що вона все ще давнього кольору, але має вже гудзики із тризубом і як підкреслює „цей тризуб прикутий до мого серця!”

Слово міністра оборони зі запертим відходом вислухали усі ті, що сиділи при 65 столах, серед яких ми бачили дослівно представників всіх українських громадських, молодечих і політичних та церковних установ, що в повній єдності зорганізували цю зустріч та були її учасниками.

Ця єдність була на першому місці так у словах, як і ділах, бо зустріч-бенкет влаштували дві українські політичні центральні — УАКР і УККА.

Згідно з тим, бенкет, що відбувся в суботу, 18-го квітня, у новому Шератон готелі, відкрив від УАКР-др Богдан Шебунчак, про-

(Закінчення на стор. 3)

В Києві відбулася пресконференція К. Морозова

Київ (УНІАР). — Тут 22-го квітня у Будинку Офіцерів відбулася пресконференція міністра оборони України Костянтина Морозова, присвячена завершенню його візиту до ЗСА.

Міністер оборони заявив, що вимога України щодо тактичної ядерної зброї виконана і вже організована міжнародна контрола за її вивозом, складуванням і знищенням. Підписана президенти України та Росії угода передбачає утворення групи спостерігачів за цим процесом і найближчим часом вивіз тактичної ядерної зброї буде відновлений. Стосовно стратегічної ядерної зброї — Україна наполягає на одержанні статусу рівноправної сторони у виконанні угоди щодо обмеження стратегічних наступальних озброєнь, — сказав М. Морозов. Під такими умовами Україна виконає свої зобов'язання щодо набуття статусу без'ядерної держави і приєднається до Договору про нерозповсюдження ядерної зброї. У зв'язку з цим Україна потребує політичної та фінансової допомоги з боку провідних світових держав, а також гарантій нормальних відносин між державами. Згідно з оборонною доктриною, що найближчим часом буде представлена ВР республіки. Україна виключає застосування як погрозу силою при вирішенні будь-яких міждержавних питань і не вбачає в жодній державі супротивника, наголосив міністер. Морозов зазначив, що позиція України знайшла розуміння з боку політичних діячів ЗСА, з якими він зустрічався. Що ж до угоди „Старт”, то сторони погодилися в тому, що треба шукати такої формули, яка б допомогла всім країнам нести відповідальність перед світовою громадськістю. За словами міністра оборони, Україна сприймається як країна, що є гарантом стабільності у Східній Європі. Обидві сторони висловили зацікавленість у організації вишколу українських офіцерів у американських учбових закладах, обміні експертними групами та радниками.

Відповідаючи на запитання присутніх, Костянтин Морозов спростував повідомлення про те, що розглядалася можливість введення українського війська у Придністров'я для роз'єднання воюючих сторін. Він також відкинув як безпідставні твердження про продаж Україною зброї за кордон. Міністер повідомив, що передбачається велике скорочення збройних сил України. Торкаючись питання про долю ядерної зброї, розташованої на кораблях Чорноморської Флоти, Морозов зазначив, що ця зброя є тактичною, вона вже знята з кораблів і підлягає знищенню.

Представник міністерства закордонних справ України Володимир Білашов спростував чутки про те, що під тиском зовнішніх сил республіка відновляє вивезення тактичної ядерної зброї в Росію.

В середу, 22-го квітня, в Нью Йорку на сесії комісії ООН з роззброєння виступив представник України Володимир Хандогій. Він зазначив, що республіка не може погодитися з підходом, який не враховує суверенні права України та її відповідальності поряд з іншими державами за знищення стратегічної ядерної зброї. „Це не є претензії на ядерний статус, — наголосив В. Хандогій, — цілком зрозуміле прагнення бути господарем у власному домі”.

С. КОЗАК В НТШ

Нью Йорк. — Наукове Товариство ім. Шевченка в Нью Йорку влаштує доповідь Сергія Козака, кореспондента „Літературної України”, на тему „Преса України у процесі відродження незалежної держави”. Доповідь відбудеться у суботу, 2-го травня о год. 5-й вечора в домі НТШ, 63 Четверта авеню в Нью Йорку.

В Україні з'явилися чужі військові формації

Київ (УНІАР). — Видання Луганської Обласної Ради „Наша Газета” з 4-го квітня помістило повідомлення, що 200 донських козаків у Краснодоні на Луганщині присягнули на вірність Росії і РПЦеркві. Автор повідомлення пише, що донські козаки приходили на Луганщину у вигляді різних каральних загонів як до, так і після Жовтневої революції. У роки Громадянської війни вони приїздили з „мечем і вогнем”. Жодна незалежна держава не може дозволити, щоб у її прикордонних районах організувалися військові формування іншої держави.

Гнізяться проросійські сили також у міліції Луганщини. Оскільки назву міста Ворошиловград знову змінено на Луганське, виникла потреба виготовлення нових печаток. Однак установам, які замовляють печатку з українським гербом, управління міліції дозволу на виготовлення печаток не дає. Відомою пояснюють відсутністю вказівки з Києва. Таким чином місцева влада ігнорує рішення Верховної Ради України з 18-го лютого. І це в той час, коли

луганську міліцію очолює депутат Верховної Ради Едуард Дідоренко, який не може не знати про цей документ.

Комітет у справах національностей при Кабінеті Міністрів України, не заперечуючи права на відродження козацьких традицій на Луганщині, вважає, однак, що прийняття козаками присяги на вірність Росії суперечить міжнародно-правовим нормам, Конституції та законам України і може привести до загострення міжнародних відносин. Комітет звернувся до правоохоронних органів, аби вони дали юридичну оцінку вчинку донських козаків Луганщини.

Провід Української Республіканської Партії оприлюднив заяву на ім'я генерального прокурора України Віктора Шишкіна з вимогою порушити кримінальну справу проти 200 членів так званого „Общества донських козаків”, оскільки вони склали присягу іншій державі. Провід УРП виступає позивачем і домагається депортування згаданих осіб за межі України.

Марійська Проща у Філадельфії

Філадельфія. — Тут на День Матері, у неділю 10-го травня, Сестри Василіанки влаштували річну Марійську Прощу на честь Пресвятої Богородиці. Проща проходить у монастирі св. Василія Великого, 710 Факс Чейс роуд у Філадельфії. В програмі: від год. 8-ої ранку — сповіді, 9-та год. ранку — Служба Божя в каплиці аудиторії, 10-та — благословення хворих у каплиці Христа Царя, 11-та ранку — Архирейська Служба Божя та благословення хворих в каплиці аудиторії, год. 1-ша по полудні — Служба Божя в каплиці Христа Царя, год. 2-га — благословення води та релігійних речей в гротто, 3-тя по полудні — процесійний похід до гротто Пресвятої Богородиці. Також відбудеться

Молебень до Матері Божої та благословення дітей.

Продаж харчів — від 9:30 — 11-ої години ранку, о год. 2:30 по полудні та від 4-ої по полудні до 6-ої год. вечора. Телефон для інформації (215) 342-4222.

МЕДАЛЯ ДЛЯ Л. КРАВЧУКА

Київ (УНІАР). — В середу, 22-го квітня, Президент України Леонід Кравчук нагороджено пам'ятною медаллю американської компанії Ей-Сі-Ес, яка зроблена з металу знищених радянських ракет. Як зазначив президент компанії Річард Се, медалю вручено Л. Кравчуку за його особисті зусилля у здійсненні без'ядерного статусу України.

КОЛИШНІ СОВЕТСЬКІ РЕСПУБЛІКИ СТАЛИ ЧЛЕНАМИ МВФ

Вашінгтон. — В понеділок, 27-го квітня, колишні радянські республіки, крім Азербайджану і Туркменістану, прийнято до Міжнародного валютного фонду.

У зв'язку з цим міністер фінансів ЗСА Ніколас Брей-ді заявив, що „міжнародна фінансова спільнота переживає зворотний пункт у своїй історії. Міжнародний фонд і Всесвітній банк стали, нарешті, глобальними організаціями”.

В неділю, 26-го квітня, на засіданні міністрів фінансів „великої сімки” до Вашингтону спеціально приїздив віцепрем'єр Росії Єгор Гайдар. Він дав офіційну обіцянку продовжувати курс Росії на ринкову економіку.

Це було умовою, попередньо висунутою „великою сімкою”.

Стало відомо, що протягом чотирьох найближчих років тільки від МВФ Росія дістане 24 біл. дол. Чотирнадцять решта країн дістануть 20 біл. дол. продовж п'ятих років. Загальна сума фінансової допомоги для колишніх радянських республік досягатиме 150 біл. дол., що приблизно дорівнює сумі, яку виділила ЗСА на відбудову Західної Європи після Другої світової війни.

Щодо Азербайджану і Туркменістану, то їх буде прийнято до МВФ після завершення необхідних „бюрократичних процедур”.

Опозиція вимагає відродження СССР

Москва. — „Уряд ринкових експериментаторів повинен зрезигнувати”, — заявили на пресовій конференції в перерві 6-го З'їзду народних депутатів Росії представники парламентського блоку „Російська єдність”, який об'єднує праву і ліву опозицію. У створенні напередодні початку з'їзду блок входять коло 300 з більш як тисячі народних депутатів.

На думку блоку, резигнація кабінету дозволить „зформувати під контролем парламенту уряд народного довіря, здатний відкинути ідеологічну конфронтацію і політичні суперечки”. У перший день з'їзду ряд фракцій блоку говорили про „рішучу реорганізацію” уряду, а потім всі приєдналися до вимоги його резигнації.

Представники „Російської єдності” оголосили також заяву про нелегітимність розпуску СССР і запропонували створити з депутатів організаційний комітет у справі створення єдиної союзної держави.

„Мова не йде про те, щоб проявити хоч краплю на-

сильства до суверенних республік, а про створення федерації строго на добровільній основі з відновленням дії союзної конституції і всієї правової системи”, — пояснив депутат Владімір Ісаков.

На з'їзді народних депутатів Російської федерації була остаточно прийнята декларація підтримки економічних реформ, які проводить нинішній уряд Бориса Єльцина.

Депутати-комуністи мають намір представити на з'їзді народних депутатів свій проєкт конституції РСФСР. У ньому всього 100 статей. Депутати, які розробляли проєкт, — члени Російської комуністичної партії — вирішили закріпити у своєму варіанті конституції, що основу державної влади Росії „становлять ради колективів робітників, селян, спеціалістів і службовців, а також громадян за місцем проживання, які об'єднують всі верстви і групи населення в єдину систему органів народного представництва”.

У СВІТІ

ЗАМІНИ 30-50 ВІДСОТКІВ чиновників державного апарату вимагав на засіданні уряду Литви прем'єр-міністер Г. Вагнорюс. Він висловив крайнє занепокоєння незадовільною працею багатьох урядових міністерств і відомств, їхньою байдужістю, минулими зв'язками з „комуністичними структурами”. На місця осіб, що змушені будуть зрезигнувати, прийматимуться нові спеціалісти на конкурсній базі.

НІМЕЦЬКИЙ МІНІСТЕР В ПИТАННЯХ довкілля Клявс Тьопфер заявив, що треба буде асигнувати щонайменше 9 біл. дол. в найближчі п'ять років, щоб зробити безпечними атомові електростанції Східної Європи. Тьопфер брав участь у праці конференції некорумпованої організації Японський індустріальний форум, на якій обговорювалися проблеми безпеки ядерних об'єктів.

УЧАСНИКИ ЗАСІДАННЯ полтавського проводу Руху ухвалили заяву, в якій зокрема говориться: „Ставлення Руху до представників Президента на місцях буде залежати від їхньої державотворчої праці. Якщо ця праця буде справована на розбудову Української держави, вироблено демократичних механізмів, доброту народу, то Рух буде це підтримувати. Проте він буде вести рішучу боротьбу проти обмеження прав і свобод громадян”. В заяві підкреслюється, що Рух ніколи не дозволить перетворити Україну в „комуністичний заповідник”.

ЗАМІСТЬ 350,000 ПІДПИСІВ, ПОТРІБНИХ, згідно з законом, для скликання загальнонаціонального референдуму, в Білорусі зібрано 450,000 підписів. У зв'язку з цим лідер Білоруського народного фронту Зенон Позняк заявив: „Референдум — єдиний законний спосіб домогтися розпуску консервативно-партийного парламенту і признання нових виборів. Парламент став головним гальмом проведення економічної реформи. Він не пропускає найголовнішої реформи — земельної. А без її кардинального вирішення не можна провести ні приватизації, ні роздержавлення в аграрній діяльності республіки”.

КОЛИШНІЙ ПОЛКОВНИК КГБ Георгій Ратай в інтерв'ю для токійського журналу „Геккан асакі” заявив, що один з керівників японської розвідки був советським агентом. За словами Ратая, КГБ мав своїх людей у багатьох урядових відомствах Японії, передусім у міністерстві закордонних справ, міністерствах внутрішньої торгівлі і промисловості.

СВОБОДА

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302. Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Subscription: 1 year — \$40.00, 6 months — \$22.00, 3 months — \$12.00. UNA members 1 year — \$15.00. Change of address — \$1.00. Make check or money order payable to "Svoboda".

Postmaster: Send address changes to:

"Svoboda", 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel.: (201) 434-0237, (201) 434-0807, (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Статті і дописи підписані авторами, не несуть відповідальності за зміст оглошень Редакція не відповідає. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріали. Незамовлені матеріали повертаються тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Передплата на рік \$40.00, на півроку — \$22.00, на 3 місяці — \$12.00. Для членів УНСоюзу \$15.00 річно. За кожну зміну адреси — \$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Проблема кари смерті в Америці

Вночі і з 20-го на 21-ше квітня ц. р. страчено у газовій камері у Каліфорнії Роберта Гарріса. Це була перша екекуція в Америці від 25-ти років. Та подія з-перед кількох днів фактуалізувала дуже поважну й дуже дискусійну та контрверсійну проблему кари смерті, як найвищий вимір кари за виняткові злочини. Злочин Р. Гарріса був жорстокий і безглуздий, бо він холоднокровно вбив двох молодих мужчин, яким украв авто. Судовий процес перейшов усі інстанції, які затверджували присуд лави присяжних і висоту кари, проголошеної суддею, а губернатор відмовився помилувати засудженого. У зв'язку з виконанням засуду відізналися давні голоси „за“ і „проти“: найважливішим аргументом прихильників кари смерті є те, що така кара є радикальним, але успішним засобом у боротьбі проти злочинів убивства. Противники знову покликуються на заповідь Божу „Не убий“.

Верховний Суд у 1967 році скасував кару смерті, але залишив відчиненою хвіртку для її існування: кару смерті можуть привернути стейтові асамблеї. Нюйоркська асамблея п'ятикратно схвалювала заведення у цьому стейті кари смерті, однак за кожним разом губернатор Маріо Квомо, лівий демократ, зголошував своє вето і в асамблеї не було двох третіх голосів, щоб це вето відкинути. Маріо Квомо погоджувався вже, щоб загострити кару за вбивства настільки, щоб засуджені на досмертну в'язницю злочинці не мали права вийти на волю передчасно, на „пароль“, ані не мали права входити з прокуратором на судовій розправі у компромісову угоду — „плі баргенінг“. Стейт Нью Йорк з містом Нью Йорк належить до найгірших в Америці щодо числа і характеру злочинців. Уже лиш у цьому році згинув від злочинних рук сім поліціантів. Гинуть жінки і діти, які мапи нещастя опинитися на вулиці під час безглузди стрілянини, спричинюваної головно продавцями наркотиків чи грабіжниками, які вбивають власників крамниць чи стріляниною полагоджують свої розрахунки з противниками. Недавно по всій Америці пішла вістка про те, як малопітній убив двох своїх товаришів. Раз-у-раз поліція знаходить убитих у різних місцях і проголошує нагороду за допомогу у зловленні злочинця.

Кара смерті не була в Америці чужою. За піонерських часів найбільшим злочинном була крадіж коня: скопленого згодя вішали, — тоді шибениця була засобом виконання кари смерті, але й вішали самосудом — на найближчій гіляці. Як у Франції це з часів Великої революції гільотина зрізувала голови винуватим і невинуватим — так в Америці засудженого на смерть переводили з келії смерті до кімнати з електричним кріслом. Не знаємо, чи таке крісло ще десь збереглося. У Каліфорнії заведено газову камеру — може на зразок несамоуничтожливих бараків за панування Гітлера.

Карання смертю злочинця — це дійсно легалізоване вбивство. Але вбивство із садистичної насолоди, — вбивство під час грабежі чи вбивство поліціанта під час виконання ним служби безпеки — це злочини, які вимагають насправді радикальних протизасобів. Не можна милосердитися над виконавцями таких жаклих злочинів. Немає сумніву, що лівий лібералізм, заведений в американському судочинстві, сприяв поширенню злочинів. Прихильники кари смерті вказують на історичний прецедент з середньовіччя, коли злочинці караля смертю прилюдно, щоб відрашити потенціального злочинця виконати задуманий злочин. І воно помагало.

Злочинство і боротьба за правопорядок — це одна з найперших турбот кожної держави. Є лагідне і є суворе судочинство. Та лагідне сприяє злочинству, бо на денному порядку бувають в Америці злочини, виконавці яких цинічно признавали, що їм „виплачується“ пересидити у в'язниці стільки-то літ, щоб вернувшись на волю, користуватися пограбованим майном. Христова релігія наказує прощати і справедливості повинна поєднуватись з милосердям, а не з пімствою. Але трудно стосувати милосердя до злочинців, які не мали ніякого милосердя до жертв садизму і жорстокості. Це відвічна проблема, якою морочать собі голови правники, духовники, соціологи і всі, яким не байдуже гасло „Закон і порядок“.

Як ми легко до всього звикаємо! Ось бач, звикли вже й до того, що маємо власну державу, хоч ми її не мали протягом довгих століть. Але не проминуло й півроку — і те, що недавно здавалося тільки мрією, сьогодні зробилося явищем буденним. І ось уже поїздка військового міністра України до ЗСА, де він має обговорити долю ядерної зброї, розташованої в Україні, для нас виглядає рутинною справою. Добре це чи зле — наша здатність до неймовірних адаптацій? А такі ж добре! І дозволять пояснити, чому саме добре.

Перші два місяці вся наша держава, від Президента до голови сілради, ступала понад океаном історії, наче по тоненькій кризі — пробуючи ногою кожен сантиметр свого шляху. Все ще не вірилося, що під ногами твердий ґрунт. Бо якщо повірити в це, то вийде, що на нашу долю випало щастя розпочати новітню історію однієї з найбільших країн Європи.

Скільки там Італії вміститися на нашій території? А Нідерландів? А Люксембургів? Хто ж ми є, аби

Микола Руденко

ПРО АТОМНИЙ САГАЙДАК ТА ІМПЕРСЬКУ ПИХУ

започаткувати таку державу? Сучасники Кня або князя Володимира — то інша справа, їм сам Бог повелів. А ми ж бо, пане товаришу, Богом не мічені — такі собі занедбані музують справу. Добре це чи зле — наша здатність до неймовірних адаптацій? А такі ж добре! І дозволять пояснити, чому саме добре.

Звідси й наші перші моральні настанови. Хочете, щоб ми вивезли до Росії наші стратегічні ракети й тактичну атомну зброю? Ну звичайно, аякже! Беріть, сусідоньки, любі — ви ж такі дорослі, а ми всього лишень нерозумні діти. Для нас ці іграшки не за віком, треба підрости.

Так воно споконвіку ведеться: що ти про себе думаєш сам, те про тебе думають інші. „Старший брат“ сприяв наші ядерні подарунки як щось само собою зрозуміле. Де вже тим хохлам до вступу в коло наймогутніших ядерних держав? Росія — ось кому личить

ядерна могутність. А вам, сіромахи, й Чернобиля виситачити. Ото ж везіть, везіть до насатомної оздоби — сьогодні це є атрибути світової сили й влади. Україні вони аж ніяк не личать — колонія є колонія. А віцепрезидент Росії О. Рудцький так і сказав: „Зарубите себе на носу“. Йі бо, так і сказав.

Цю фразу буквально перекласти не можна — вона при такому перекладі виглядатиме незрозуміло. Все ж треба перекласти буквально, бо ніщо так не відтворює менталітет генерала-колонізатора, як ця величезна недипломатична ідіома. Вона означає ось що: бери, хохол, в ліву руку долото, в праву молоток, піднеси це начиння до власного носа і вирубай на ньому фразу: „Ми були раби, ми є раби“. Бо якщо на твоєму носі не з'являться ці сакраментальні письмена, віцепрезидент Росії і роз-

мовляти з тобою не захоче. Де вже князів Меншикову або Потьомкіну? Вони „демократові“ Рудцькому і в підметки не годяться.

Захід на чолі з Америкою задоволено сприйняв заяву України про передачу всіх видів ядерної зброї Російській Федерації. І знов це виглядало як щось самозрозуміле — мовляв, інакше й бути не може. А, власне, чому не може? Це питання ніхто собі не ставив — воно здавалося алогічним. Є країна, іменем якої на Заході звикли називати Советський Союз — о так, його називали Росією! — то що ж, власне, змінилося? Йі, Росії, й ракети в руки. А окрім ракет 24 більйони доларів на те, щоб володарка світової могутності не зазнала голоду. Шож до шляхетних намірів України якомога швидше (просто-таки негайно) стати без'ядерною державою, то вони, ці наміри, були сприйняті не як ознака цивілізованості, а навпаки: як ознака колоніальної меншевартості. Такі собі покриті волики — цабе-цоб. Гірко про це згадувати, але куди втечеш від правди? Тільки в брехню.

Продовження буде.

лідження в зоні значного радіоактивного забруднення. Плянується поступове розширення масштабу дослідження.

При „Зеленому Світі“ працює Правова колегія яка об'єднує групу юристів і займається в основному двома проблемами — участю у розробці екологічного законодавства та незалежним розслідуванням обставин Чернобильської катастрофи і її наслідків. Попередні висновки цього розслідування вже надруковані в газеті „Зелений Світ“ і розповсюджені по Україні та за її межами.

Серед проєктів „Зеленого Світу“ є плани будівництва в Прикарпатті двох об'єктів: реабілітаційного центру для дітей на 240 місць та еколого-просвітницького центру. Проєкт побудови реабілітаційного центру впроваджується разом з прикарпатськими зеленими і Науково-дослідним інститутом ендокринології та обміну речовин. Еколого-просвітницький центр плянується як дієва модель екологічного господарювання та виховання молоді. Згідно з домовленістю методичну та практичну допомогу в реалізації цього проєкту обіцяє Інститут екологічної безпеки із ЗСА.

Продовження буде.

Галина Колесса

Допомога людям була

ціллю її життя

Безліч цінних рис, причаїтаних українському хачарактерові, об'єдналися в цій одній особі. Доброта, розуміння людських проблем, співчуття переростали в невичислювану енергію дій, — все робилося з безконечною посвятною і підпорядковувалося одній меті, — допомогти тим, хто цієї допомоги так конечно потребував.

... Такою ми знали Лідію Савойку, легендарну Ліді, нещоденну особистість. З її раптово та передчасним відходом залишилася в наших серцях пуста, бо хто ж тепер співчутливо і з професійним знанням справи помагатиме багатьом тим, які, так як ми колись, з надією в очах шукають підтримки в чужому, незнайомому світі? Справи кожного, незалежно від національності, раси чи релігійної приналежності Лідія сприймала як свої власні, роблячи, здавалося б, неможливе для їх полагодження. Відракалася для цього від

особистого життя, забуваючи про відпочинок.

З такою ж відданістю присвячувалася Лідія Савойка життю української громади. Однією з найважливіших її дій був вклад в справу Українського Інституту Америки. Довголітній член Управи та віцепрезидент УІА, вона не тільки збирала фонди на віднову будинку УІА, але й спричинилася до розвитку цієї організації, уможлививши перебування у ЗСА багатьох визначних артистів, які становлять тепер основу мистецького життя УІА, а також широко славлять добре українське ім'я і виводять українське мистецтво на американські сцени.

Величавим концертом 8-го лютого Український Інститут Америки віддав шану Лідії Савойці. Виступали артисти, які були бенефіціантами її старань. До глибини людських сердець промовляла музика Гайдна, Шумана, Шопена, Брамса, (Закінчення на стор. 3)

З ЛИСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

ЧОГО НЕМА В ПОСЛАННІ?

У Великодньому Посланні УКЦеркви описується в першій мірі історію Старого Завіту і плується його з приходом на нашу планету Ісуса Христа, який віддав своє життя, щоб спасти людський рід від первородного гріха. Крім цього, багаторазово згадується у цьому посланні ізраїльський народ, єгипетську неволю, потоп світу, Авраама та його нащадків, які згодом прибули правдою Бога і приносили різним богам жертви звірят, щоб смертю звірята заплатити за свої гріхи і в той спосіб рятувати своє життя. Перелічується навіть, які звірята були, а саме: воли, вівці, бички, козли, голуби. При кінці послання процитовано слова освячення Дарів і закінчено це послання великодніми побажаннями.

Ціллю цього коментаря є звернути увагу на це, що у цьому довгому посланні, яке нараховує приблизно 2,400 слів говориться про усе і вся, Старий Завіт, Новий Завіт, Авраама, Мойсея, єгиптян, євреїв, звірят і т. д. але ні одним словом не згадано українського народу, який відсвят-

ковує вперше від понад 70 років радісний празник Воскресення Христового в незалежній вільній батьківщині, яка за Божою волею чудом також воскресла! Як можна було не включити цього важливого фактора до тексту послання? Направду годі це пояснити, боже це послання написане не до ізраїльського чи єгипетського, але до українського народу.

Пішучи цей коментар, у ніякому випадку ніхто не має на увазі вимагати від автора цього послання якогось „гурра-патріотизму“ чи вмішуватися в релігійно-церковні справи, але здається, що згадка в цьому посланні принаймні один раз назви нашого рідного нескореного українського народу і признання йому — йому величчя за вірність Христовій Церкві було б заслугою нагородою. Тому закінчим цей коментар гучним кличем, який так дуже підходить би до Великоднього Послання Помісної Української Греко-Католицької Церкви: „Христос Воскрес — Воскресла Україна!“

Любомир Калинич
Ірвінгтон, Н. Дж.

Серед організацій, що відстоювали право Українці самій вирішувати свою долю, не останнє місце займає Українська Екологічна Асоціація „Зелений Світ“.

Вона виникла в 1987 році, як реакція людей на загострення екологічної кризи внаслідок відомчої навали та імперської політики колишнього Советського Союзу. Завдяки гласності, дарованій М. Горбачовим, виявилися невідомі раніше факти хижацької безконтрольної експлуатації багатств України, яка поступово перетворювалася на промисловий та сировинний придаток, на смітник Великої Москви. Апотеозом трагедії українського народу стала Чернобильська катастрофа, яка продемонструвала справжні риси імперського господарювання — показуху, безвідповідальність, некомпетентність, низьку якість техніки та культури її обслуговування і найстрашніше — зневагу до народу.

Люди зрозуміли, що на таку державу надії бути не може і справу виживання треба брати в свої руки. По всій території України почали виникати самодіяльні екологічні об'єднання — клуби, комітети, гуртки, кооперативи, центри, які гуртувались навколо про-

Анатолій Панов

Директор „Зеленого Світу“

ВІЛЬНИЙ УКРАЇНІ — ЗЕЛЕНЕ МАЙБУТНЄ

гресивних вчених, письменників, інженерів, діячів культури. Сьогодні „Зелений Світ“ об'єднує сотні таких екологічних угруповань у всіх областях України. Головним в діяльності „зелених“ на перших порах було — припинити хижацький наступ на природу України, зупинити екологічно некорисні, зупинити екологічно некорисні об'єкти. Відомо, що „Зелений Світ“ відіграв не останню роль у припиненні будівництва таких об'єктів, як: 3-тя та 4-та черги Чернобильської АЕС, каналу „Дунай-Дніпро“, Одеської, Харківської, Кримської та Чигиринської АЕС, хемічних комбінатів, в Криму та Закарпатті, Мукачівській військової радіо-локаційної станції тощо. Зелени називають себе — цінними псами екології, і це не від хорошого життя. Бо головному мету зелених — повернути Україні її колишню чарівну красу — досягнути дуже не просто. Але ж ми не шураємося і конструктивної роботи. „Зелений Світ“ роз-

робляє і впроваджує багато проєктів і програм у відродженні та відновленні природи України. Девіза зелених — „Думати глобально — діяти локально“ — об'єднує і активізує діяльність людей на конструктивні справи. Сьогодні, коли Україна нарешті досягла свободи, не може бути байдужим до благородної мети — повернути Україні її зелене вбрання, чисту воду, кришталеве повітря.

Ми запрошуємо всіх до співучасті і співробітництва у чисельних проєктах „Зеленого Світу“, що пропонуються. Одним із таких проєктів є розвиток Незалежного екологічного інституту України, створеного у 1991 році спільно з Україною—американським фондом „Відродження“ та Українським філіалом Грінпису. Базою для цього інституту є лабораторія, подарована Мюнхенським університетом, фондом „Відродження“ та Грінпис інтернешнел“. Першочерговим завданням інституту є дос-

товаристві тоді ми були дуже щасливі і свободні. Де ж тато чи мама могли би були їх заступити. Це був уже також вік, коли на наших очах міг зупинитися чийсь довгий погляд... Однак, заки бавитися, ми мусіли брати участь у Вечірніх, йти до мовлення, співати довжелезних воскресних пісень, і щойно тоді брати участь у великодніх розвагах.

На третій день свят, у Великий Вісторок відбувалося щось мов би прощання з раєм на землі. Великдень же давав нагоду всім жителям села, відірватися на повних три дні від своїх земних турбот, обов'язків, злиднів і тяжкої праці, та цілою щасливою громадою провести час біля церкви. Це був єдиний час і місце у році, в якому здавалося, що нема нікого сумного, заплаканого, голодного, осиротілого. Це був час, коли здавалося, що нема на світі бідних і немічних, а тільки самі здорові, молоді, гарно вбрані і буйні, як сама весна, наші печенізькі хлопці і дівчата.

Тут і там, трошки подалі від більших гуртів, стояли на самоті окремі пари. Вони розмовляли собі про щось, часто тримавшись притомно за обидві руки. Це не були такі собі припадкові розмови, це був ритуал „правління писанок“. Хлопець намірявся на котрусь із дівчат, відсторонювався з нею вбік, а тоді „солодєнькими“ словами випрошував у неї, чи видурював, писанку. До доброго звичаю належало не дати її хлопцеві відразу, і тому такі розмови тривали не раз цілу годину і більше, а то й до самого вечора. Правління писанок до нічого не зобов'язувало. Це був надзвичайно шляхетний спосіб флірту, який відбувався прилюдно під час Великодніх свят поблизу церкви. Пригадую, як одного року мій тіточий брат — Гладунок Штефан приніс у кишенях від байбарака „видурених“ у дівчат дванадцять писанок. Більшість з них вже були роздрушені.

Щонайменше раз у часі Великодніх свят хлопці скакали лози довкола церкви, або закидали хвоста. Це були дві парубочькі забави, які мусіли відбутись кожного року без огляду на погоду. Для цього треба було мати багато місяця, і тому траплялися пригоди, що наносили пакостей мирним глядачам, головню як хвіст раптом відірвався та з великою силою гелпух до землі.

Як уже було сказано, на Великдень молоді гарно вбиралася. Але, крім цього звичайного святкового одягу, був ще в Печеніжині парадний одяг, головню у дівчат. Якраз у часі Великодня кілька дівчат, або й кільканадцять, договорювалися між собою і вибиралися усі під церкву у Великодній Вісторок, або на Провідну неділю, у цьому парадному одязі. Найголовніші його частини ось такі: сукня (або інша „рісована“ спідниця), петик, чоботи, а найважливішим був особливий убір голови, так звана

„косиця“. „Косиця“ була настільки складною частиною, що ані зробити її, ані вбратися в неї не могла дівчина сама. Та й зачіска до неї вимагала часу і вміня. Здійснити цей убір голови тривав кілька годин, не враховуючи додаткового часу на виплетення самої косиці. Тому, в селі було тільки кілька таких жінок, що вміли це робити косиці та й вбирати в них дівчат. Дівчата замовляли собі їх далеко перед Великоднем. За свою роботу кожна така жінка віддавала приписану нагороду у висоті більш-менш одного золотого, що дорівнювало одному дневі роботи в полі. Нема сумніву, що кожна доросла дівчина мріяла з'явитися під церквою в такому уборі.

На Великдень дівчата в „косицях“ трималися разом, і чвірками, або шістками робили якби дефіляду довкола церкви. До них долучувалися й ті, що не були в „косицях“. Вони зате мали зав'язані голови гарними великими квітчастими шаловилями хустками. Біля дівчат, під час цього походу, завжди були хлопці. Декотрі з них трималися з дівчатами за руки, а вірніше, хлопець держав дівчину тільки за один пальець. Діти, підлітки і старші газдині приглядалися їм збоку та подивлялися їх, і — обмовляли, головню дівчат: як котра була зібрана, хто її збирав, котрий хлопець тримався з нею за руку, котрий правив у неї писанку, котрому вона писанку дала, і чи дала, і т. п. Одним словом, споконвічне зайняття і розвага при таких нагодах. Тут же ж був тепер на їх очах увесь цвіт цілого села.

Після заходу сонця, як уже темніло надворі, це квітисте святкове муравлище починало поволі відірнути, а згодом потахло зовсім. Тільки дівчата біли до темної ночі і розносили в усі закутини села свої останні великодні звуки. Сильним акордом розносився їх гомін ще раз на Провідну неділю. Ще раз довкола церкви і на цвинтарі збиралася молодь, ще раз (останній у цьому році) приносили дівчата свої не роздані писанки. А як заходило сонце, то всі по черзі покидали цей рай на землі і спішили під свої сільські стріхи, кожне з іншими мріями, планами і враженнями. А хлопчарі пригадували собі не вивчений вірш, або не вироблену задачу з української морфології.

Такі були майже усі Великодні до 1943 року. Це був рік мого останнього Великодня у Печеніжині, рік, в якому я вже не була підлітком, але щось посередині між панною і сільською дівчиною.

Щоб пояснити, коли комусь невідомо, особливо цим з молодшого покоління, то Печеніжин положений у підгір'ї Карпат і належав тепер до Коломийського району. До Другої світової війни — містечко.

Кінець

Допомога людям...

(Закінчення зі стор. 2)



Лідія серед нас неначе жива

Пуччині, Шоссона, як і українських композиторів Гравовського та Стеценка у виконанні квартету Леонтовича (у складі — Семен Кобець, Юрій Харенко, Борис Дев'ятов та Володимир Пантелеєв), Олега Криси та Тетяни Чекиної, Олександра Слободяника, Миколи та Валіди Сук, Володимира Винницького, Романа Цимбали. Настрий творів віддзеркалював наші почуття. В теплих словах згадали Лідію Савойку президент VIA Володимир Баранецький, її довголітня осо-

биста приятелька Ірена Степура та журналістка Ольга Кузьмич.

Переповнена заля VIA свідчила про широке коло шанувальників та щирих прихильників Лідії. Здавалося, що вона була з нами. Вона буде в наших серцях завжди. Знання українського композитора Леоніда Гравовського з вдячністю присвятив їй виконання своєї кантати „Темне Морте” в Лінійному Центрі в Нью Йорку. А в той вечір Лідія дивилася на нас з портрета неначе жива...

ПРЕСОВИЙ ЦЕНТР Верховної Ради Нагорного Карабаху оприлюднив заяву керівництва республіки, в якій пояснюється, чому є неможливою участь представників Нагорного Карабаху в зустрічі у Мінеральних Водах, що планувалася на 24-го квітня за ініціативою міністра закордонних справ Росії Андрея Козирева. На думку карабахської сторони, Росія в своєму запрошенні на зустріч „ігнорує факти існування незалежної Нагорно-Карабахської республіки” і „пропонує їй розпливчастий статус представників вірменського населення”.

ДОРОГІ ЧИТАЧІ та ДРУЗІ!

Запрошую вас на відзначення двох дат у моєму житті:

70 РОКІВ ЖИТТЄВОГО ШЛЯХУ та 50 РОКІВ — ЛІТЕРАТУРНОГО ЮРІЙ БУРЯКІВЕЦЬ

ПРОГРАМА

о. ПЕТРО САГАЙДАЧНИЙ — вступне слово
ЛАРИСА БОЖЕНКО (професор Київського університету) — розповідь про літературний доробок ювілянта
ЮРІЙ БУРЯКІВЕЦЬ — поділиться спогадами про Олену Телігу та про організацію у 1941-42 роках Спілки письменників у Києві

Після офіційної частини ПЕРЕКУСКА

Дата: Субота, 2-го травня 1992 р. о год. 2-й дня
Місце: Українська Вільна Академія Наук
Адреса: 206 захід 100-та вул., Нью Йорк, Н. Й.
Телефон: (212) 222-1866

„Цей тризуб...”

(Закінчення зі стор. 1)

хаючи сопрано Оксану Кровицьку відспівати український та американський гимни, які підхопила ціла зала. Вступну молитву відмовив Єпископ Української Католицької Церкви Василь Лостен, а д-р Б. Шебунчак привітав присутніх на цій зустрічі представників обох централей ЗСА, як також Секретаріату Світового Конгресу Вільних Українців. Привітав він ген. К. Морозова, підкреслюючи, що це вперше він застав до української громади, та прохаючи передати від усіх привітання Президентів України Леонідові Кравчукові та цілому українському Уряду.

Д-р Б. Шебунчак представив відтак ведучого бенкетом генерала американської армії Миколи Кравцева, підкреслюючи, що цей найвищий ранго український військовик в ЗСА — це гордість української громади. Ген. М. Кравців закінчив активну військову кар'єру і працює як асистент міністра глобальної і центральної безпеки та як радник українського Уряду.

Ген. М. Кравців представив усіх тих, що засіли при головному столі, в першу чергу почесного гостя ген. К. Морозова та його дружину Раїсу, а відтак представників українських церков: Єпископа УАПЦ Церкви Антонія, Єпископа УКЦК В. Лостена, Єпископа УПЦ Всеволода та пастора Євангелістської Церкви Володимира Домашовця. Із делегації міністра оборони України при почесному столі сиділи полк. Юрій Губновський, асистент міністра оборони для справ роззброєння, Костянтин Грещенко, капітан Олександр Крилев, асистент міністра оборони для зовнішніх зв'язків, ген.-майор Юрій Прокоп'єв, Валентин Леміш, голова комісії оборони і національної безпеки, ген. майор Ярослав Скалько, командир летунських частин, полковник Володимир Мулява, директор соціально-психологічного відділу міністерства оборони, і поет Дмитро Павличко, голова комісії Верховної Ради для закордонних справ. Також при почесному столі засіли представники двох централей: голова УАКР та головний предсідник УНС Уляна Дячук, заступник президента УКАА адв. Аскольд Лозинський з дружиною Роксоланою, голова КРАД УАКР д-р Б. Шебунчак з дружиною д-р Софією і поручник УПА Лев Футала з дружиною Оленою. Почесними гостями були представники ди-



Ген. К. Морозов вітає ред. І. Кедрина, якого представляє д-р Б. Шебунчак.
(Фото: Тамара Тершаковець, „Український Тиждень”)

пломатичної служби незалежної України в ЗСА - Віктор Батюк, голова Постійної Місії України до ООН, і Сергій Кулик, шарже д'афєр української амбасад у Вашингтоні.

Були також представлені члени Організаційного комітету бенкету, що сиділи на залі: Євген Стахів, Роман Данилюк, ред. Ігор Дябога, д-р Петро Матіяшків і члени Місії України до ООН Віктор Крижанівський з дружиною Людмилою, секретар Юрій Шевченко і радник Володимир Хандогій.

Окремо представив д-р Б. Шебунчак присутню на залі матір ген. М. Кравцева Неоїлію та його дружину Христинію і дітей, зазначаючи, що учасниками бенкету є стільки представників українських установ, що годі їх усіх вирахувати. Зворушливо для всіх присутніх була одна хвилина, коли д-р Б. Шебунчак повідомив, що на залі є сеньйор-сеньйорів українських журналістів та активний учасник боротьби за самостійну українську державу у Першій світовій війні ред. Іван Кедрин, якому завершується 96 ро-

ків. Все ще активному у редакції „Свободи” ред. І. Кедринові присутні віддали честь оплесками і повстанням з місць, а головний гість міністер К. Морозов привітав його особисто теплими словами.

У дальшій програмі бенкету коротко забрав слово Д. Павличко, який підкреслював, що український парламент поставив собі від першого дня за завдання створити власну, сильну армію і до цього важкого завдання найшлися такі люди, як генерал К. Морозова, що взяв на себе цю відповідальність. Д. Павличко уважав, що у ген. К. Морозова великі духові крила, які піднімають шораз вище уктини, що український парламент промовляв від гостей полк. В. Мулява, який почав своє слово традиційним „Слава Ісусу Христу!”. Відтак він, звернувши увагу, що на залі присутні члени військових частин Другої світової війни, а і нечисленні Першої, як також члени всіх політичних груп, закликав усіх повстанням з місць та однохвилинно мовчанкою згадати всіх тих, що впали у боротьбі за

волю України. Полк. В. Мулява заявив, що розбудова держави дуже складна справа, для якої треба і єдності, і мудрости. Але як Україна буде мати свої добрі збройні сили, будуть і культурні, і економічні гари. Привітом „Слава героям — Слава Україні” закінчив В. Мулява своє палке слово.

В мистецькій частині бенкету виступило двоє співаків з України, сопрано Оксана Кровицька і бас Микола Шопша, що відспівали низку пісень при акомпаньєменті Аделіни Кривошеїної і Володимира Винницького.

Про тепле привітання міністра оборони України у Вашингтоні подав інформації ген. М. Кравців, особливо про історичні хвилини в Пентагоні, коли вперше представник вільної України проходив перед почесною вартою, а військова оркестра грала український гимн.

З радісною для присутніх вісткою виступив представник амбасад України в ЗСА С. Кулик, який поінформував, що від 20-го квітня амбасада буде виставляти візи в Україну, а члени амбасад отримали для вжитку дім, що належить Товариству „Св. Софія” у Вашингтоні.

Заключно слово виголосив поручник УПА Лев Футала, називаючи цей вечір „спокальною подією”. Він підкреслював, що сповнилися слова Великого Кобзаря що „у своїй хаті своя правда і сила і воля”, та висловив надію, що українська армія, український уряд на чолі з Президентом Л. Кравчуком і з допомогою міністра оборони К. Морозова охоронять спільно Україну від другої руйни. Вкінці пор. Л. Футала подякував усім, що причинилися до організування і переведення цієї історичної зустрічі.

Молитву подяки виголосив Єпископ Всеволод, а присутні ще довго безкошечно чергою стояли біля почесного стола, щоб особисто привітати достойного гостя з України та дістати його підпис.

А. Третяк виступить в малій залі Карнегі Голл

Нью Йорк. — В неділю, 3-го травня, о год. 1.30 візьме участь в концерті молодих мистців, який влаштує Асоціація вчителів музики в Нью Йорку, 15-літня Аре́та Тритяк, визначна учениця УМІ класу Таїси Богданської в Ньюарку. П'ятичленна іспитова комісія вибрала до програми концерт „Елегію” Миколи Лисенка. Концерт відбудеться в малій залі Карнегі Голл (тепер зветься Вейл Голл в Карнегі Голл), 154 захід 57-ма вулиця в Нью Йорку. Молоденька Аре́та не тільки грає на фортеп'яно, вона і компонує і має великі здібності до малювання. Тепер вона підготувалася зі своїм молодшим братом Яремою концерт (29-го травня) в УН-Домі в Ірвінгтоні, з якого



А. Тритяк

весь дохід призначений на школу св. Івана Хрестителя в Ньюарку.

ВІДТЕПЕР ЗА ВІДВИДАННЯ України закордонні громадяни будуть платити валютою: за оформлення в'їзної візи в'їзної візи братиметься 50 дол. Від сплати візового мита звільняються дипломати, працівники міжнародних організацій, членом яких є Україна, закордонні громадяни, котрі приїжджають з гуманітарними цілями, і діти віком до 16 років.

ГАЗЕТА „ЗОРЯ СЕВЄРА” з Кіч-Городця Вологодської області повідомила, що в місті виявлено цікаву політично-біологічну аномалію: після минулорічних серпневих подій в колишньому будинку райкому Компартії цілком зникли каракони, які перед тим чашельно „замешкували” в кімнатах партійної номенклатури.

МИНУЛОГО ТИЖНЯ ІРАК обвинувачує З'єднані Стейти, Великобританію і Францію в тому, що вони чинять перешкоди на шляху експорту іракської нафти, проводячи тим самим „колоніальну політику”. „Кожного разу, коли ми пропонуємо те, що може сприяти експорту нафти, вони вигадують умови, на які Ірак не може погодитися, — заявив міністер в зовнішньополітичних справах Мохамед Саїд ас-Сагаф. — Іхня політика суперечить резолюціям Ради Безпеки ООН”.

В ЧЕТВЕР, 23-ГО КВІТНЯ, президент України Леонід Кравчук прийняв делегацію коловіства Еспанії на чолі з міністром закордонних справ Франсіско Ордоньесом. Під час зустрічі було підписано меморандум про консультації між урядами двох країн. Міністер закордонних справ Еспанії зустрівся також з представником Президента в Києві Іваном Салієм.

ПІСЛЯ ВБИВСТВА В АФГАНІСТАНІ представника Міжнародного Червоного Хреста ця організація вирішила припинити тут свою діяльність. Санітарні авта Червоного Хреста вже не будуть вивозити поранених із місця партизанських дій. Припиняється також праця ортопедичного центру в Кабулі, де з 1988 року протези дістали 1,600 осіб.

Окружна Управа СУА в Огайо

впаштовує

ДОПОВІДЬ

мґра Миколи Дейчаківського

асистента екезутивного секретаря Консультативної Ради при Верховній Раді України

Тема доповіді:

„ПІВТОРА РОКУ ПРАЦІ В УКРАЇНІ”

в п'ятницю, 1-го травня 1992 р. о год. 7:30 веч.
в залі ім. Митр. Андрея Шептицького
5720 State Rd., PARMA, Ohio



ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ

UKRAINIAN FREE UNIVERSITY FOUNDATION, INC.

P.O. Box 1028, New York, N.Y. 10276

ВШАНОВУЮЧИ СВІТЛУ ПАМ'ЯТЬ

померлих дорогих осіб пожертвували на українську науку, стипендії, українські студії в УВУ спідуючі жертводавці:

Йоанна Вовк, в св. п. мужа Олександра	\$700.00
Клавдія Салюк, в св. п. мужа Григорія	500.00
Дарія Кузик, в св. п. мужа інж. Дмитра	250.00
Василь і Ірена Іванчишин, в св. п. сина Романа	200.00
проф. Іванна і інж. Олег Ратич, в св. п. проф. д-ра Володимира Янева	100.00
Галій Йосиф і Ярослава, в св. п. проф. д-ра Володимира Янева	100.00
проф. Петро і Лєся Гой, в св. п. проф. д-ра Володимира Янева	100.00
д-р Ярослав і Ірена Моцок, в св. п. проф. д-ра Володимира Янева	100.00
Марія Семанишин, в св. п. мужа інж. Миколи	100.00
Ольга Дзядів, в св. п. мужа д-ра Романа	100.00
Марія Храплива, в св. п. мужа проф. д-ра Зіновія	100.00
Анна Політило, в св. п. д-ра Івана	100.00
Евгенія Окруско, в св. п. мужа Андрія	100.00
Евген і Ельвія Бучма, в св. п. проф. Олега Микитя	55.00
Степан і Параскевія Прятка, в св. п. сина Андрія	50.00
мґр Семен Кравес, в св. п. брата Володимира	30.00
В св. п. Василя Задонного, жертва	25.00
Маріяна Задонна, в св. п. батька Василя	25.00
Микола і Софія Петруша, в св. п. батька Михайла Крохмалю	25.00
Володимир Баран, в св. п. Анни Наконечної	10.00

БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ І ПАНАХИДИ за померлих членів Фундації, та осіб у світлу пам'яті котрих родина чи друзі зложили пожертви на Фундацію УВУ — відправляються кожного року в останню неділю січня в українських церквах у всіх країнах нашого поселення.

ПРОСИМО слідкувати за нашими оголошеннями.
ДЯКУЄМО всім Вельмишановним Жертводавцям і кло- нимо наші голови перед пам'яттю Покійних. Нехай ласкавий Господь дасть їм вічний спокій, а світла пам'ять про Них залишиться вічна серед нашої спільноти.

УПРАВА ФУНДАЦІЇ УВУ

УКРАЇНА

Три Дороги до Незалежності

Новий документальний фільм про визвольні змагання українського народу та недавнє здобуття української самостійної соборної держави (на англійській мові)

Автор і Продюсер
Люба Дмитрик

РОЗКЛАД ВИСВІТЛЕНЬ

Нью Йорк: 1-го травня 6:30 веч.
3-го травня 3:00 по пол.
в Українському Музею
(212) 228-0110

Чикаго: 16-го травня 5:30/7:30 веч.
С.У.А. Від. 85 в Музею Модерн Мист.
(312) 235-3774

Торонто: 20-24-го травня
в Інституті св. Володимира
(416) 966-1819

Рочестер: 28-го травня
С.У.А. Від. 120 в церкві св. Йосафата
(310) 289-3262

Олбани: 28-го травня
Ф.Д.У. (РУХ)
(518) 456-2119

Нью Гейвен: 30-го травня 6:00 веч.
Ф.Д.У. (РУХ) в церкві св. Михайла
(203) 397-2087

Організується в Бостоні (Гарвард), Дітроїті, Клівленді і інших місцевостях. За дальшими інформаціями: (310) 289-4166

Гартфорд: 31-го травня 2:00 по пол.
С.У.А. Від. 106 в Укр. Нар. Домі
(203) 659-1935

Вашінгтон: 5-го червня
В Група в церкві св. Андрія
(703) 573-6118

Балтимор: 6-го червня 7:00 веч.
Ф.Д.У. в церкві св. Михайла
(301) 828-6922

Філадельфія: 14-го червня 3:00 по пол.
в Укр. Культурному Центрі
(215) 663-1166

Союзіака: 16-го червня
З'їзд сеньйорів

Український Фестиваль
у Голмдел, Н.Дж.: 20-го червня



Ділимось з приятелями і знайомими сумною вісткою, що з Волі Всевишнього упокоїлась в Бозі у Велику П'ятницю, 24-го квітня 1992 року наша найдорожча МАМА, БАБЦЯ, ПРАБАБЦЯ І СЕСТРА.

св. п.

АННА ГРЕНДУС

з дому Пиць, народжена 27-го грудня 1905 року.

ПАНАХИДА — понеділок, 27-го квітня 1992 року 7:30 вечора в похоронному заведенні,
Gowen Funeral Home, 233 Somerset Str. New Brunswick, N.J.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ — вівторок, 28-го квітня 1992 р. 9-й раню у церкві Різдва Пресвятої Богородиці, 86 Livingston Ave., New Brunswick, N.J., а відтак на цвинтар св. Петра, New Brunswick, N.J.

Горем прибіти:

дочки — ДОРА ДОРСТ з мужем ГЕРМАНОМ, МИРОСЛАВА СТОЙКО з мужем ВОЛОДИМИРОМ
внуки — САБРИНА БОРСТ з мужем ПЕТРОМ РУБИНСТІН, РОКСОЛЯНА СТОЙКО-ЛОЗИНСЬКА з мужем АСКОЛЬДОМ, ОКСАНА СТОЙКО-ДЗЯДІВ з мужем ДАНИЛОМ
правнуки — АДРІАНА І МАРКО
сестра — ЕВА ГРЕНДУС в Україні та ближча і дальша родина в ЗСА і в Україні.



Ділимось сумною вісткою з приятелями і знайомими що з волі Всевишнього відійшов у вічність у Велику П'ятницю, 24-го квітня 1992 року, наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО, ДІДО, СТРИЙКО І ВУЙКО

бл. п.

ВАСИЛЬ БАБІЙ

народжений 7-го жовтня 1911 року в Серафінцях, повіт Городенка.

Горем прибіти:

дружина — СТЕФАНІЯ
дочка — ЛІДА БІЛОУС з мужем ОРЕСТОМ
син — ЯРЕМА
внуки — ОРЕСТА, ЛЯРИСА І МИШКО
братанки — АНАТОЛІЙ І БОРИС в Україні
сестринка — ОЛЬГА з родиною в Україні
родина — КАЗІМІРЧИВ І ФЕДАКІВ

та ближча і дальша родина в ЗСА, Канаді та Україні
ПОХОРОНИ — вівторок 28-го квітня 1992 року з церкв св. Покрови в Бриджпорті, Конн., і на українській католицькій цвинтарі св. Духа в Гемптонбургу, Н.Й.

Просимо згадати покійного у своїх молитвах.
Замість квітів на могилу проситься складати датки на лікарню Українського Братського Союзу в Києві та на інші українські добродійні цілі.

UFA, Chornobyl Hospital Fund
440 Wyming Ave.
Scranton, PA. 18503

По успішних виступах ансамблю „Усмішка” у Філадельфії, Рочестері, Чикаго і Дітроїті артисти виступили також у Пармі, 28-го березня 1992 року, о год. 8-й вечора, в залі ім. Митрополита Шептицького. А вже 29-го концертували в Нью Йорку. Цього короткого, але виймово мистецького турне в ЗСА нам ніколи не забути. Ансамбль „Усмішка” складається з 4-ох надзвичайно дібраних та згармонізованих і талановитих осіб: двох співаків і двох музикантів. Марія Стефюк, кольоратурне високе сопрано, є солісткою Київського театру опери і балету ім. Т. Шевченка. Народна артистка України Марія Стефюк є гуцулкою, родом з Рожнева, Косівського району. Дуже вдало виступала в багатьох операх та концертних пописах в Україні і за кордоном. У 1981 році співала в опері М. Мусоргського „Сорочинський Ярмарок” і виступала в славній Ля Скаля, Міляно, Італія. До речі, це тільки друга українка по Сальомеї Крушельницькій, яка дебюту-

вала в театрі Ля Скаля. Степан Фіщич, тенор, також вже 10 літ є солістом Київського театру опери та балету ім. Т. Шевченка та випускником Львівської консерваторії ім. М. Лисенка. В 1984 році був лауреатом конкурсу оперних співаків у Софії, Болгарія. Має звання заслуженого артиста України. Він також гучуло, родом з Березова, Косівського району. Михайло Павлюк, скрипаль, є викладачем музики Івано-Франківського педагогічного інституту ім. В. Стефаніка та музикантом ансамблю гуцульського фольклору. Фактичним керівником ансамблю є вже від 20 років Юдй Фейда. Він є доцентом музичного інституту та композитором. Два останні артисти є інструменталистами двох вищезгаданих співаків на концертах групи. Їхні останні концерти в ЗСА спонзорувала Конференція Гуцульських Товариств ЗСА і Канади на чолі з д-ром Миколою і мгр

Василем Домашевським. До речі, Домашевські написали недавно цікаву книжку про Гуцульщину. Гуцульщина — це клаптик нашої землі в Карпатах, у Бескидах, покритих чарівною зеленню лісів, які перетинають річки Черемош і Прут. Це перлина нашої землі, оспівувана в прозі і поезії, з чудовою природою, краєвидами та здоровим кліматом. Про Гуцульщину з любов'ю писали наші славні письменники, як Стефанік, Коцюбинський і Юрій Федькович, про неї скомпоновано багато романтичних пісень та написано безліч оповідань, повістей і казок. В Карпатських лісах, полонинах і непрохідних дебрах колись давно ховалися наші легіні-опришки Довбуш, Кармелюк та інші месники нашого народу, борці проти гніту і сваволі польської шляхти. Там мали також свої кріпачі та тимчасові бази воїни славної УПА. Гуцульщина славилася з туристики, плавиби дерева, різьблених та інкрустованих виробів, продукції килимів (Космач), виробу всяких сирів, зокрема бриндзи, та гри на трембіті в полонинах. Гуцули вбираються у свої кольоритні, їм притаманні строї, ноші, мають дуже артистичні домашні вироби та цікаві звичаї. Сам нарід вродливий і веселий. Технічним зорганізуванням концерту льокально

займалася Пластова Станіція зі станичним інж. Євгеном Палкою і в порозумінні з місцевим УЗО. Концерт започаткував вступним словом інж. Євген Палка та привітав артистів з України і зібраних слухачів, а д-р Домашевський у своєму слові з'ясував ціль цього концерту. Потім програмою вміло і жартівливо проводив співак Степан Фіщич. На початку передав привіт від України та дякував українській діаспорі за її велику моральну і матеріальну допомогу Україні. Також співак Фіщич виступав на початку першої частини програми і відспівав при акомпаніменті скрипки (Павлюк) та баяну (Фейда) 5 пісень, переважно гуцульського жанру і ритму, як: „Гей на високий полонині”, „Вечори в Карпатах”, „Марічка” і „Смерека”. Питомариса і музичний мотив в цих піснях — це сум-ностальгія з тенденцією при кінцівках до прискорення та прогресивної динаміки. Звичайно закінчував і то з легкістю в голосі „фортем” у високих тонах. В нього сильний, гарний і високий тенор, добра емісія голосу та дикція. Співає цілими фразами, декларується високими тонами з підкресленням „форте” і то може аж надто часто, бо деякі ностальгічно-чутливі пісні вимагали більше ніжної інтерпретації та переходу до „п'яно” а то й „п'яніссімо”.

Потім виступав інструментальний дует (скрипка і баян) в „Гуцульській рапсодії”, обробка Юрія Фейди. Вони віддали влучно духа пісні включно з ритмікою та входу з „анданте” до приспіваного „аллегретто”. У своїй грі вони старалися викресати варіанти смутку, романтики та веселости.

В останній точці першої частини виступила кольоритне сопрано Марія Стефюк і виконала 5 пісень в супроводі інструментального дуету, як „Через сад-виноград”, „Ти до мене не ходи”, „Вівці мої, вівці”, „Ой гила, гуси” та „Соловейко” Кропивницького. Про її голосові спроможності, милозвучність, тональність, тонку інтерпретацію пісень, легку емісію голосу, дикцію, природну вроджену музичальність та інші вальори в голосовому і в загально-особистому аспектах можна висловлюватися хіба тільки в суперлативах. Направду небуденним талантом обдарована оперна співачка. Це вокалістка світового масштабу. В пісні „Соловейко” вона показала свою дуже рідкісну голосову рису, а саме кольоратуру, наслідуючи трелі соловейка. В цій пісні і в пісні „Вівці” осмілююся її порівняти до неперевершеної Сальомеї Крушельницької. В неї при голосових переходах не відчувається жодної напруги. Публіка любовалася із захопленням виконанням окремих пісень та її гарною появою та нагороджувала її бурхливими оплесками. Треба згадати, що артисти виступили в гарних, дібра-

них гуцульських строях. В другій частині концерту артисти вже виступали на зміну в вечірних строях. На початку тенор розвеселив публіку сміховинками і пісеньками веселого жанру, безпосередньо до мікрофону. Описля виступав інструментальний дует в 5 піснях різного жанру. Дует добре гармонізував, а технічне виконання й інтерпретація пісень промовили до серця слухачів.

В наступній точці тенор Фіщич виконав бадьоро і переконав пісні „Бере-зиські наспівні” і „Моя Україно” — Костецького. На кінці цієї багатогранної різноманітної програми співаки виконали гармонійно і зіспівано кілька народних пісень і дует з опери „Запорожець за Дунаєм”, а також в пам'ять покійного оперного композитора і диригента проф. Ярослава Барнича ним скомпоновано пісню „Гуцулко Ксеню”. Фіщич заповів, що на залі є присутня його доня Ірина Дубас, — в її гостинному домі артисти й перебували. Видимо зворушена до сліз Ірена дякувала артистам і підійшла аж до сцени під оплески публіки. Пісню „Ой у лузі червона калина” у виконанні артистів, цілої публіки і встанням з місць закінчено

цей напруду приємний інструментально-вокальний вечір духовної насолоди і наснаги. Треба згадати, що „Усмішка” має в своєму багатому репертуарі і класичні, оперні твори, але на цьому концерті з розумом вибрано пісні побутові та твори переважно регіонально-гуцульського фольклору. Ціль концерту є благородна, бо весь дохід призначено на закуп книжок і на потреби дітей Гуцульщини. Тенор Фіщич в імені ансамблю дякував спеціально д-рові Миколі Домашевському з Чикаго, який також парадував по залі в гуцульському строї, голові УЗО мгр Ліщинецькому та суспільно-пластовим дітям д-рові Ігореві Захарію і його дружині Ареті та інж. Євгенові Палці, станичному Пласту і громадському діячеві та його дружині Вірі за заходи і старання в зв'язку з приїздом ансамблю „Усмішка” і влаштування концерту. Пани Арета Захарій вручила артистам китицю квітів, а мгр Василь Ліщинецький дякував артистам за надзвичайний вечір і просив, щоб вони свої пісні, спеціально ті, що виконуються в приспіваному темпі, частіше співали в Києві, аби додати енергії українському урядові, бо там наші справи щось лизиво і надто поволі

просуваються та реалізуються. В конклюзії думаю, що буду речником думок усіх присутніх, якщо скажу, що слухачі хотіли б цей концерт слухати ще годинами, та також щоб його ще при нагоді було повторено. Кожний в своєму серці бажав ансамблеві „Усмішка” багато успіхів і здоров'я та щасливого повернення в Україну. Щастя Боже!

Д-р Володимир Боднар

ШКІРНІ НЕДУГИ РАК ШКІРИ ВЕНЕРИЧНІ ХВОРОБИ ЗАБИГИ ПРОТИ ВТРАТИ ВОЛОССЯ ЗАСТРИКИ COLLAGEN ПІКУВАННЯ ЗМОРЩОК JIM BARAL, M.D. ЛІЦЕНЗІЙОВАНИЙ ДЕРМАТОЛОГ

Центр американської дерматології (212) 247-1700 210 Central Park South New York, N.Y. (bet. 8'way & 7th Ave.)

Медіаге приймається. Пацієнтів приймається тільки за домовленістю.

Можете знайти нас скоро в NYNEX Yellow Pages.

ВИПРОДАЖ: Виймова нагода скористатися з випродажі і набути українську машинку до писання фірми ОЛІМПІЯ, яку можна набути тільки у СТАВРОПІГІ! STAUROPEION 2226 W. Chicago Avenue Chicago, Ill. 60622 Tel.: (312) 276-0774 або (312) 235-8831 або (312) 342-7662

ПРАЦЯ

Пошукується ЖІНКУ до домашньої праці — варення конче. 2 дорослі особи.

тел. 1-215-377-5824

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛІУС НАЙГРО — директор Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET NEW YORK, N.Y. 10009 (212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS AIR CONDITIONED

Обслуга ШИРА і ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тілих Останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME 1600 Stuyvesant Avenue (corner Stanley Terr.) UNION, N.J. 07083 (908) 964-4222 (201) 375-5555

ПАМ'ЯТНИКИ

з різних гранітів, ставимо на цвинтарях св. Андрія в Бавнд Бруку, св. Духа в Гемптонбургу, та інших

ВІДОМА СОПІДНА ФІРМА

Cypress Hills

Власник — українець **ВОЛОДИМИР БІЛАНСКИЙ**

ОКСАНА ПОБАЧЕВСКА К. М. КАРДОВИЧ 800 Jamaica Avenue Brooklyn, N.Y. 11208 Tel.: (718) 277-2332

Відкрито кожного дня, в суботу включно, від 9 до 5 по пол., в неділю від 10 до 4 по пол. На бажання і для вигоди клієнтів радо заїдемо до Вашого дому з проектами й порадами.



ІСТОРИЧНИЙ ТИЖЕДЕНЬ у Львові

Перша Річниця Проголошення Незалежності України
Похоронення Тілих Останків Патріярха Йосифа Сліпого
Століття Заснування Згромадження Сестер Службниць
З'їзд Мирян УКЦ • З'їзд Колишніх Вояків УПА
Посвячення Пам'ятника Тараса Шевченка

TOUR A AUGUST 21-31, 1992		TOUR B AUGUST 21-SEPTEMBER 05, 1992	
PRAGUE LVIV (9 DAYS)	AUG 22-23 AUG 23-31	LVIV (11 DAYS) KIEV/KANIV	AUG 22-SEP 01 SEP 01-05
TWIN RATE:	\$1399.00	TWIN RATE:	\$1899.00
SGL SUPLT:	\$ 175.00	SGL SUPLT:	\$ 225.00

TOUR PRICE INCLUDES:

- Air via Czechoslovak Airlines from JFK/New York to Lviv and back
- Breakfast basis Prague and Lviv
- Lviv Hotel Dnister
- Prague—Arpt Hotel overnight
- Transfers upon arrival/departure
- Two basic city tours in Lviv
- Visa cost and handling charges
- Escorted from New York
- OPTIONAL: PRAGUE AUG 31-SEPT 2
- Karl Hotel, city tour, map plan
- ADDITIONAL TWIN RATE \$200.00

TOUR PRICE INCLUDES:

- Air via Sabena Airlines New York—Budapest and Kiev to JFK
- Private Malev Charter Budapest/Lviv
- Breakfast basis in Lviv
- Lviv Hotel Dnister—Kiev Hotel Rus
- Full Board (3 meals) in Kiev
- Bus Transportation Lviv/Kiev via Potchajiv with lunch in Rivne
- Daily morning and afternoon tours
- Kariv excursion
- Escorted from New York
- Visa cost and handling charges

REGISTRATION DEADLINE: MAY 01, 1992

IN COOPERATION WITH ALL IATA APPOINTED UKRAINE WHOLESALERS OF U.S.A.
(Transport coordinator SCOPE TRAVEL INC.)

Dunwoodie Travel Bureau
(Volodymyr Kozicky)
771-a Yonkers Avenue
Yonkers, NY 10704
TEL: 914/969-4200
FAX: 914/969-2108

Shipka Travel Agency Inc.
(Helen Shipka)
5434 State Road
Parma, OH 44134
TEL: 216/351-1700
FAX: 216/351-0610

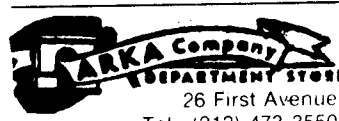
Kobasniuk Travel Inc.
(Vera Shumeyko)
157 Second Avenue
New York, NY 10003
TEL: 212/254-8779
TOLL FREE: 800/535-5587

Scope Travel Inc.
(Marijka Helbig)
1605 Springfield Avenue
Maplewood, NJ 07040
TEL: 201/378-8998
FAX: 201/378-7903
TOLL FREE: 800/242-7267

Northwest Travel Bureau
(Irene Klisch)
949 Northwestern Avenue
Chicago, IL 60622
TEL: 312/278-8844
FAX: 312/278-8112

Scope Travel Inc.
(Chicago Office)
936 Northwestern Avenue
Chicago, IL 60622
TEL: 312/772-4500
FAX: 312/772-1043

Contact Agency of your choice today—Space is Very Limited!



26 First Avenue
Tel. (212) 473-3550
СВЕТРИ, ВОВНЯНИ ХУСТКИ, вишвані жіночі блузочки, виш. обриси, подушки, і т. п., кераміка, різьба в Аруі — ДЕШЕВО.

ХАРЧОВА ДОПОМОГА ДЛЯ РОДИНИ В УКРАЇНІ:

1 шинка	3 Lb
2 м'ясо каніакове	7.5 Lb
3 парівки зі свинини	1 Lb
4 волонина	2.25 Lb
5 ковбаса вуджена	3 Lb
6 сардини	3 Lb
7 бульйони курчячі	4.5 Lb
8 гірчиця	1 Lb 08 Oz

Подана чиста вага продуктів (нетто)
Вага — 32 фунти

Ціна з продуктами та доставленням — \$89.00

Oksana Int'l Trade, Inc.
Tel.: (908) 925-0717

1111 E. Elizabeth Ave., Linden, NJ 07036

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

So. Bound Brook Monument Co.

45 Mountain Avenue, Warren, N.J. 07059

РАІСА ХЕЙЛИК, власник

(908) 647-7221 ■ (908) 647-3492

ПРИЙМАЄМО ЗАМОВЛЕННЯ І СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕІ, СТАТУІ З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, МАРМОРІВ І БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ, Н. ДЖ. ТА ІНШИХ ЦВИНТАРЯХ В ЗСА

Ukrainian / American Joint-Venture

"S A K"

SEPCORP International / AVIACOS / Kiev Polytechnic Institute (KPI)

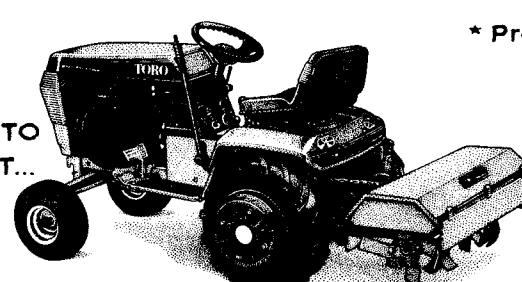
Announces

Distribution of US made Mini-Tractors and Small Farming Equipment in UKRAINE !

Orders are now being accepted in US and Canada for delivery to your relatives and friends in UKRAINE.

TORO

BUILD TO LAST...



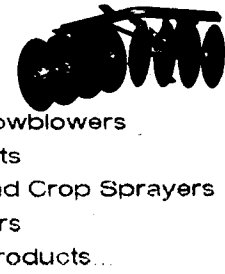
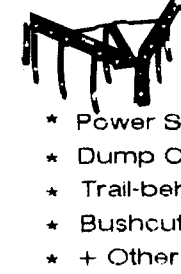
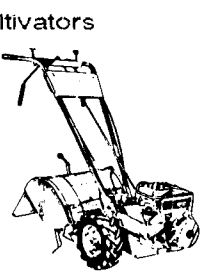
* Products Available:

* 10 - 20HP Garden Tractors

* Agricultural Attachments:

- Tillers
- Plows
- Cultivators
- Disk Harrows
- Front Loaders w/bucket

- * Hand Power Tiller/Cultivators
- * Chipper/Shredder
- * Chain Saws
- * Lawn Mowers
- * Agricultural Pumps
- * 4-Cycle Engines
- * Dozer Blades
- * Mopeds



- * Power Snowblowers
- * Dump Carts
- * Trail-behind Crop Sprayers
- * Bushcutters
- * + Other Products...

ALL PRICES INCLUDE GUARANTEED DELIVERY & SERVICE ANYWHERE IN UKRAINE FROM OUR SHOWROOMS IN KIEV, LVIV, IVANO-FRANKIVSK, DNI PROPETROVSK and ODESSA. (Orders less than \$600. require pick-up)

For information and order forms. CALL TOLL FREE 1-800-354-3136 or write to: US and Canada

Bohdan Kryzaniwsky - President

or (914) 226-8596



SEPCORP International, Inc.

25 Mountain Pass Road, Hopewell Junction, NY 12533 USA

Kiev Main Office/Showroom: UKRAINE 252011, Kiev-11, Pansha Myrnoho, 19 • Tel. (044) 290-43-46, FAX (044) 290-43-08